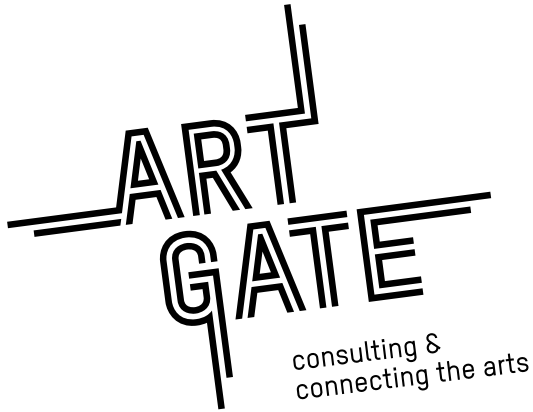


Ekrem Yalçındağ  
**Impressions from the streets**, 2013  
Oil on canvas  
ø 150 cm



很高兴向您发送伊斯坦布尔国际艺术展的贵宾邀请函

**is pleased to announce its VIP representation  
for ArtInternational Istanbul.**

freut sich seine VIP Repräsentanz für die  
ArtInternational Istanbul anzukündigen.

我们很荣幸向您介绍2013年9月13日至9月17日在伊斯坦布尔举行的艺术盛典

**We are delighted to introduce you to the splendour of the art scene of ISTANBUL  
from 13<sup>th</sup> to 17<sup>th</sup> September 2013.**

Wir würden uns freuen, Ihnen die Pracht der Kunstszene von ISTANBUL  
vom 13. bis 17. September 2013 zeigen zu dürfen.

参加人的一部分费用将捐赠给SOS KINDERDORF—一个为孤儿和残弱儿童的公益机构

**Participant donate to SOS KINDERDORF - NGO for orphans and disadvantaged children.**

Teilnehmer spenden an SOS KINDERDORF – NRO für Waisen und benachteiligte Kinder.

[www.sos-kinderdorf.de](http://www.sos-kinderdorf.de)

## ArtInternational Istanbul

为促进全球艺术社区的发展，伊斯坦布尔国际艺术展将于今年9月份在伊斯坦布尔哈里克会议中心拉开帷幕。此次摩登的现代艺术展将全球知名的画廊聚集到一起，为收藏家提供了无与伦比的欣赏土耳其，中东地区新兴艺术的机会。凭借其独特的连接东西方的地理位置，这个展会把自己定位为连接全球艺术的桥梁。

**Bridging the global art community, ArtInternational Istanbul will launch in September 2013 at the Haliç Congress Centre in Istanbul. Bringing together leading international and local galleries, this new modern and contemporary art fair in Istanbul offers collectors unrivalled access to exciting new art from Turkey, the Middle East and beyond. Drawing on its unique geographic location as a gateway between 'East' and 'West', the fair is well positioned to fast become a cultural bridge across the global art world.**

Als Brücke der globalen Kunstgemeinschaft wird die ArtInternational Istanbul im Haliç Congress Centre in Istanbul im September 2013 eröffnet. Die neue moderne sowie zeitgenössische Messe in Istanbul bringt führende internationale und lokale Galerien zusammen. Sammlern wird ein außergewöhnlicher Zugang zu neuer Kunst aus der Türkei, aus dem Mittleren Osten und vieles darüber hinaus geboten. Aufgrund der besonderen geographischen Lage Istanbuls als Tor zwischen „Osten“ und „Westen“ ist die Messe optimal positioniert, um in kurzer Zeit eine kulturelle Brücke der globalen Kunstwelt zu werden.



[www.istanbulartinternational.com](http://www.istanbulartinternational.com)

## ARTGATE – CONSULTING & CONNECTING THE ARTS

艺术之门是一家连接欧洲与艺术新兴市场中国，俄罗斯和中东地区的艺术服务机构。除了组织艺术旅行和活动，艺术之门还为艺术从业者们组织培训活动，为购买和销售艺术作品提供咨询服务。在创建艺术之门之前，董事长李欧妮·史匹克曼女士曾在杜塞尔多夫北威州艺术品收藏博物馆担任国家艺术品收藏赞助商协会总经理的职位。

**ARTGATE is an art agency connecting Europe with the emerging art markets of China, the Middle East and Russia. Alongside art journeys and events, ARTGATE organises training for art professionals and consults in relation to the purchase and sales of art works.**

ARTGATE ist eine Kunstagentur für die Verbindung zwischen Europa und den neuen Kunstmärkten von China, dem Mittleren Osten und Russland. Neben Kunstreisen und Veranstaltungen, konzipiert ARTGATE Trainings für Kunstprofessionals und berät zum Ankauf und Verkauf von Kunstwerken.



[www.artgateconsulting.com](http://www.artgateconsulting.com)

## 2013年9月13日至9月17日的贵宾项目

- 展会预览, VIP-包裹以及艺术家带领下的参观游览
- 参观伊斯坦布尔双年展
- 介绍选定的美术馆以及他们的馆长, 参观艺术家工作室
- 参观土耳其私人艺术品收藏
- 在博物馆策展人陪同下参观伊斯坦布尔的现代博物馆
- 可选: 圣索菲亚大教堂, 世界著名文化遗产;
- 托普卡帕苏丹宫殿后宫和藏宝室
- 博斯普鲁斯海峡游艇旅游, 与土耳其艺术界的杰出名人私人聚会
- 在当地人推荐的当地餐馆用餐, 可选: 五星级酒店以及机票预订

## VIP-PROGRAM FROM 13th TO 17th SEPTEMBER 2013

- **Preview of ART INTERNATIONAL ISTANBUL, VIP-Package and guided tour with art expert**
- **Istanbul Biennale with selected highlights**
- **Introduction to selected galleries and their directors, artist studio visits**
- **Visits to Turkish private art collections**
- **Istanbul Modern Museum**
- **Hagia Sophia, wonder of the world and world heritage; Topkapi Sultan's palace with its traditional harem and treasure chamber**
- **Bosporus yacht tour, private get-togethers with outstanding personalities from the Turkish art scene**
- **Restaurants recommended by insiders, optional: five-star hotel and flight booking**

## VIP-PROGRAMM VOM 13. BIS 17. SEPTEMBER 2013

- Preview der ART INTERNATIONAL ISTANBUL, VIP-Paket und Führungen
- Die Istanbul Biennale mit ausgewählten Highlights
- Ausgewählte Galerien- und Atelierbesuche mit Direktoren und Künstlern
- Besuch türkischer Privatsammlungen
- Besichtigung des Istanbul Modern Museums
- Hagia Sophia, Weltwunder und Weltkulturerbe, Topkapi Sultans Palast mit traditionellem Harem und Schatzkammer
- Bosporus Yacht Tour, private Abend- und Mittagessen mit herausragenden Persönlichkeiten der türkischen Kunstszene
- Von Insidern empfohlene Restaurants, optional: Fünf-Sterne Hotel und Flugbuchung

## OPTION 1

单人全部费用，包括酒店和机票

**All inclusive package price per person, including hotel and flights**

Gesamtpreis pro Person, inklusive Hotel und Flüge

€ 2.900,-

再加上单人房附加费和从中国飞往土耳其的机票

**plus a supplement for single rooms and flights from China.**

zzgl. Aufschlag für Einzelzimmer und Flüge aus China.

## OPTION 2

单人项目费用

**Program price per person**

Programmpreis pro Person

€ 1.200,--

根据需要可以预定酒店和机票，推荐提前预定

**Flights and hotels are booked on individual terms. Early booking is recommended.**

Flüge und Hotel werden in Eigenregie gebucht. Eine frühzeitige Buchung wird empfohlen.

5%的旅行费用将捐赠给伊斯坦布尔的。

**5% of participation fees will be donated to SOS KINDERDORF – NGO for orphans and disadvantaged children.**

5% der Teilnahmekosten werden an SOS KINDERDORF gestiftet – NRO für Waisen und benachteiligte Kinder.

回复截止2013年7月31号  
**PLEASE REPLY UNTIL 31<sup>st</sup> JULY 2013**  
BITTE UM ANTWORT BIS 31. JULI 2013



.....

电话/**Phone**/Telefon:      传真/**Fax**/Fax:      邮箱/**E-Mail**/E-Mail:  
+49-211-99488141      +49-211-99488142      mail@artgateconsulting.com

.....

我将参加此次2013年9月13号至9月17号的艺术旅行。  
**I will participate in this art journey from 13th to 17th September 2013.**  
Ich nehme an dieser Kunstreise vom 13. bis 17. September 2013 teil.

我对单人价格为3000欧元的全包项目很感兴趣。（选项一）  
**I am interested in the all inclusive package for 2.900 EUR pro Person (Option 1).**  
Ich interessiere mich für das Gesamtpaket für 3.000 EUR pro Person (Option 1).

我对单人价格为1200欧元的全包项目很感兴趣。（选项一）  
**I am interested in the programm package for 1.200 EUR pro Person (Option 2).**  
Ich interessiere mich für das Programmpaket für 1.200 EUR pro Person (Option 2).

我将与下面的人一起参加： / **I will be accompanied by:** / Ich werde begleitet von:

\_\_\_\_\_

我将一个人参加。 / **I will travel alone.** / Ich reise allein.

.....

我的联系方式： / **My contact details:** / Meine Kontaktdaten:

名字 / **Name** / Name \_\_\_\_\_

街道 / **Street** / Straße \_\_\_\_\_

城市 / **City** / Stadt \_\_\_\_\_

国家 / **Country** / Land \_\_\_\_\_

电话 / **Phone** / Tel. \_\_\_\_\_

邮箱 / **E-Mail** / E-Mail \_\_\_\_\_

日期和签名 / **Date and signature** / Datum und Unterschrift \_\_\_\_\_